

Mat

Chapter 15

English Interlinear

Reference: American Standard Version

1 Τότε προσέρχονται τῷ Ἰησοῦ ἀπὸ Ἱερουσαλύμων, Φαρισαῖοι καὶ γραμματεῖς,
Then come - to Jesus from Jerusalem Pharisees and scribes

λέγοντες,
saying
[G3004](#)

| Then there come to Jesus from Jerusalem Pharisees and scribes, saying,

2 Διὰ τί οἱ μαθηταί σου παραβαίνουσιν τὴν παράδοσιν τῶν
because of why the disciples of you break the tradition of the
[G1223](#) [G5101](#) [G3588](#) [G3101](#) [G4771](#) [G3845](#) [G3588](#) [G3862](#) [G3588](#)

πρεσβυτέρων; οὐ γάρ νίπτονται τὰς χεῖρας «αὐτῶν», ὅταν ἄρτον ἔσθιωσιν.
elders not for they wash the hands of them when bread they eat
[G4245](#) [G3756](#) [G1063](#) [G3538](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0846](#) [G3752](#) [G0740](#) [G2068](#)

| Why do thy disciples transgress the tradition of the elders? for they wash not their hands when they eat bread.

3 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτοῖς, Διὰ τί καὶ ὑμεῖς παραβαίνετε
- moreover answering he said to them because of why also you break
[G3588](#) [G1161](#) [G0611](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1223](#) [G5101](#) [G2532](#) [G4771](#) [G3845](#)

τὴν ἐντολὴν τοῦ Θεοῦ διὰ τὴν παράδοσιν ὑμῶν?
the commandment - of God on account of the tradition of you
[G3588](#) [G1785](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3862](#) [G4771](#)

| And he answered and said unto them, Why do ye also transgress the commandment of God because of your tradition?

4 ὁ γὰρ Θεὸς εἶπεν, Τίμα τὸν πατέρα καὶ τὴν μητέρα; καὶ
- For God commanded Honor the Father and the mother; and
[G3588](#) [G1063](#) [G2316](#) [G3004](#) [G5091](#) [G3588](#) [G3962](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3384](#) [G2532](#)

Οὐ κακολογῶν πατέρα ἢ μητέρα, θανάτῳ τελευτάτῳ.
the [one] speaking evil of father or mother in death must die
[G3588](#) [G2551](#) [G3962](#) [G2228](#) [G3384](#) [G2288](#) [G5053](#)

| For God said, Honor thy father and thy mother: and, He that speaketh evil of father or mother, let him die the death.

5 ὑμεῖς δὲ λέγετε, Ὡς ἀν εἴπῃ τῷ πατρὶ ἢ τῇ μητρὶ,
you moreover say whoever anyhow shall say the to father or the mother
[G4771](#) [G1161](#) [G3004](#) [G3739](#) [G0302](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3962](#) [G2228](#) [G3588](#) [G3384](#)

Δῶρον ὁ ἐὰν ἔξ εμοῦ ὡφεληθῆς--
[It is] a gift whatever if by me you might be profited
[G1435](#) [G3739](#) [G1437](#) [G1537](#) [G1473](#) [G5623](#)

| But ye say, Whosoever shall say to his father or his mother, That wherewith thou mightest have been profited by me is given to God;

6 οὐ μὴ τιμήσει τὸν πατέρα αὐτοῦ. ἢ τὴν μητέρα αὐτοῦ· καὶ
no not he will honor the father of himself or the mother of himself and
[G3756](#) [G3361](#) [G5091](#) [G3588](#) [G3962](#) [G0846](#) [G2228](#) [G3588](#) [G3384](#) [G0846](#) [G2532](#)
ἡκυρώσατε τὸν λόγον τοῦ Θεοῦ διὰ τὴν παράδοσιν ὑμῶν.
you made void the commandment - of God on account of the tradition of you
[G0208](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3862](#) [G4771](#)

| he shall not honor his father. And ye have made void the word of God because of your tradition.

7 ὑποκριταί! καλῶς ἐπροφήτευσεν περὶ ὑμῶν Ἰησαῖας, λέγων,
Hypocrites rightly prophesied concerning you Isaiah saying
[G5273](#) [G2573](#) [G4395](#) [G4012](#) [G4771](#) [G2268](#) [G3004](#)

| Ye hypocrites, well did Isaiah prophesy of you, saying,

8 Ὁ λαὸς οὗτος, τοῖς χείλεσίν με τιμᾷ; ἡ δὲ καρδία
the people this with the lips me it honors the moreover heart
[G3588](#) [G2992](#) [G3778](#) [G3588](#) [G5491](#) [G1473](#) [G5091](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2588](#)
αὐτῶν, πόρρω ἀπέχει ἀπ' ἐμοῦ:
of them far is away from me
[G0846](#) [G4206](#) [G0568](#) [G0575](#) [G1473](#)

| This people honoreth me with their lips; But their heart is far from me.

9 μάτην δὲ σέβονται με, διδάσκοντες διδασκαλίας ἐντάλματα ἀνθρώπων.
in vain moreover they worship me teaching [as] doctrines [the] precepts of men
[G3155](#) [G1161](#) [G4576](#) [G1473](#) [G1321](#) [G1319](#) [G1778](#) [G0444](#)

| But in vain do they worship me, Teaching as their doctrines the precepts of men.

10 Καὶ προσκαλεσάμενος τὸν ὥχλον, εἶπεν αὐτοῖς, ἀκούετε καὶ συνίετε!
And having called to [him] the crowd he said to them Hear and understand
[G2532](#) [G4341](#) [G3588](#) [G3793](#) [G3004](#) [G0846](#) [G0191](#) [G2532](#) [G4920](#)

| And he called to him the multitude, and said unto them, Hear, and understand:

11 οὐ τὸ εἰσερχόμενον εἰς τὸ στόμα κοινοῦ τὸν ἄνθρωπον; ἀλλὰ τὸ
not that entering into the mouth defiles the man but that
[G3756](#) [G3588](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4750](#) [G2840](#) [G3588](#) [G0444](#) [G0235](#) [G3588](#)
ἐκπορευόμενον ἐκ τοῦ στόματος, τοῦτο κοινοῦ τὸν ἄνθρωπον.
going forth out of the mouth this defiles the man
[G1607](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4750](#) [G3778](#) [G2840](#) [G3588](#) [G0444](#)

| Not that which entereth into the mouth defileth the man; but that which proceedeth out of the mouth, this defileth the man.

12 Τότε προσελθόντες, οἱ μαθηταὶ λέγουσιν αὐτῷ, Οἶδας ὅτι οἱ
Then having come to [him] the disciples said to him Know you that the
[G5119](#) [G4334](#) [G3588](#) [G3101](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1492](#) [G3754](#) [G3588](#)

Φαρισαῖοι, ἀκούσαντες τὸν λόγον, ἐσκανδαλίσθησαν.

Pharisees having heard the saying were offended
[G5330](#) [G0191](#) [G3588](#) [G3056](#) [G4624](#)

| Then came the disciples, and said unto him, Knowest thou that the Pharisees were offended, when they heard this saying?

13 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν, Πᾶσα φυτεία ἡν̄ οὐκ ἐφύτευσεν ὁ
- moreover answering he said Every plant that not has planted the
[G3588](#) [G1161](#) [G0611](#) [G3004](#) [G3956](#) [G5451](#) [G3739](#) [G3756](#) [G5452](#) [G3588](#)

Πατήρ μου ὁ οὐράνιος, ἐκριζωθήσεται.
Father of me - Heavenly will be rooted up
[G3962](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3770](#) [G1610](#)

| But he answered and said, Every plant which my heavenly Father planted not, shall be rooted up.

14 ἦφετε αὐτούς; τυφλοί εἰσιν ὁδηγοί τυφλῶν. τυφλὸς δὲ τυφλὸν ἐὰν
Leave them blind they are guides of the blind Blind moreover blind if
[G0863](#) [G0846](#) [G5185](#) [G1510](#) [G3595](#) [G5185](#) [G5185](#) [G1161](#) [G5185](#) [G1437](#)

όδηγη, ἀμφότεροι εἰς βόθυνον πεσοῦνται.
lead both into a pit will fall
[G3594](#) [G0297](#) [G1519](#) [G0999](#) [G4098](#)

| Let them alone: they are blind guides. And if the blind guide the blind, both shall fall into a pit.

15 Ἀποκριθεὶς δὲ, ὁ Πέτρος εἶπεν αὐτῷ, Φράσον ἡμῖν τὴν παραβολήν
answering moreover - Peter said to him Explain to us the parable
[G0611](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4074](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5419](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3850](#)

«ταύτην».
this
[G3778](#)

| And Peter answered and said unto him, Declare unto us the parable.

16 ὁ δὲ εἶπεν, Ἀκμὴν καὶ ὑμεῖς ἀσύνετοί ἐστε?
- moreover he said Still also you without understanding are
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0188](#) [G2532](#) [G4771](#) [G0801](#) [G1510](#)

| And he said, Are ye also even yet without understanding?

17 οὐ νοεῖτε ὅτι πᾶν τὸ εἰσπορευόμενον εἰς τὸ στόμα
not yet understand you that everything - entering into the mouth
[G3756](#) [G3539](#) [G3754](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1531](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4750](#)

εἰς τὴν κοιλίαν χωρεῖ, καὶ εἰς ἀφεδρῶνα ἐκβάλλεται?
into the stomach goes and to [the] draught is cast out
[G1519](#) [G3588](#) [G2836](#) [G5562](#) [G2532](#) [G1519](#) [G0856](#) [G1544](#)

| Perceive ye not, that whatsoever goeth into the mouth passeth into the belly, and is cast out into the draught?

18 τὰ δὲ ἐκπορευόμενα ἐκ τοῦ στόματος, ἐκ τῆς καρδίας
the things moreover going forth out of the mouth out of the heart
[G3588](#) [G1161](#) [G1607](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4750](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2588](#)

ἐξέρχεται, κάκεῖνα κοινοῦ τὸν ἄνθρωπον.
come forth and these defile the man
[G1831](#) [G2548](#) [G2840](#) [G3588](#) [G0444](#)

| But the things which proceed out of the mouth come forth out of the heart; and they defile the man.

19 ἐκ γὰρ τῆς καρδίας ἐξέρχονται διαλογισμοὶ πονηροί, φόνοι, μοιχεῖαι,
For out of indeed the heart come forth thoughts evil murders adulteries
[G1537](#) [G1063](#) [G3588](#) [G2588](#) [G1831](#) [G1261](#) [G4190](#) [G5408](#) [G3430](#)

πορνεῖαι, κλοπαί, ψευδομαρτυρίαι, βλασφημίαι.
sexual immorality thefts false testimonies slanders
[G4202](#) [G2829](#) [G5577](#) [G0988](#)

For out of the heart come forth evil thoughts, murders, adulteries, fornications, thefts, false witness, railings:

20 ταῦτά ἐστιν τὰ κοινοῦντα τὸν ἄνθρωπον; τὸ δὲ ἀνίπτοις
These are the things defiling the man - moreover with unwashed
[G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2840](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3588](#) [G1161](#) [G0449](#)

χερσὶν φαγεῖν, οὐ κοινοῦ τὸν ἄνθρωπον.
hands to eat not defiles the man
[G5495](#) [G5315](#) [G3756](#) [G2840](#) [G3588](#) [G0444](#)

these are the things which defile the man; but to eat with unwashen hands defileth not the man.

21 Καὶ ἐξελθὼν ἐκεῖθεν, ὁ Ἰησοῦς ἀνεχώρησεν εἰς τὰ μέρη
And having gone forth from there - Jesus withdrew to the district
[G2532](#) [G1831](#) [G1564](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0402](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3313](#)

Τύρου καὶ Σιδῶνος;
of Tyre and Sidon
[G5184](#) [G2532](#) [G4605](#)

And Jesus went out thence, and withdrew into the parts of Tyre and Sidon.

22 καὶ ἰδοὺ, γυνὴ Χαναναία ἀπὸ τῶν ὥριων ἐκείνων, ἐξελθοῦσα,
and behold a woman Canaanite from the region same having come out
[G2532](#) [G3708](#) [G1135](#) [G5478](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3725](#) [G1565](#) [G1831](#)
ἔκραζεν, λέγουσα, Ἐλέησόν με, Κύριε, οὐδεὶς Δαυὶδ; ἡ Θυγάτηρ μου
cried out saying Have mercy on me Lord Son of David the daughter of me
[G2896](#) [G3004](#) [G1653](#) [G1473](#) [G2962](#) [G5207](#) [G1138](#) [G3588](#) [G2364](#) [G1473](#)
κακῶς δαιμονίζεται.
miserably is possessed by a demon
[G2560](#) [G1139](#)

And behold, a Canaanitish woman came out from those borders, and cried, saying, Have mercy on me, O Lord, thou son of David; my daughter is grievously vexed with a demon.

23 ὁ δὲ οὐκ ἀπεκρίθη αὐτῇ λόγον. καὶ προσελθόντες, οἱ
- moreover not he answered her a word And having come to [him] the
[G3588](#) [G1161](#) [G3756](#) [G0611](#) [G0846](#) [G3056](#) [G2532](#) [G4334](#) [G3588](#)
μαθηταὶ αὐτοῦ ἥρωτουν αὐτὸν, λέγοντες, Ἀπόλυσον αὐτήν, ὅτι κράζει
disciples of him implored him saying Dismiss her for she cries out
[G3101](#) [G0846](#) [G2065](#) [G0846](#) [G3004](#) [G0630](#) [G0846](#) [G3754](#) [G2896](#)
ὅπισθεν ἡμῶν.
after us
[G3693](#) [G1473](#)

But he answered her not a word. And his disciples came and besought him, saying, Send her away; for she crieth after us.

24 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν, Οὐκ ἀπεστάλην εἰ μὴ εἰς τὰ
- moreover answering he said not I was sent if not to the the
[G3588](#) [G1161](#) [G0611](#) [G3004](#) [G3756](#) [G0649](#) [G1487](#) [G3361](#) [G1519](#) [G3588](#)
πρόβατα τὰ ἀπολωλότα οἴκου Ἰσραήλ.
sheep - being lost of [the] house of Israel
[G4263](#) [G3588](#) [G0622](#) [G3624](#) [G2474](#)

But he answered and said, I was not sent but unto the lost sheep of the house of Israel.

25 ἡ δὲ ἐλθοῦσα, προσεκύνει αὐτῷ, λέγουσα, Κύριε, βοήθει μοι!
- moreover having come she worshiped him saying Lord help me
[G3588](#) [G1161](#) [G2064](#) [G4352](#) [G0846](#) [G3004](#) [G2962](#) [G0997](#) [G1473](#)

But she came and worshipped him, saying, Lord, help me.

26 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς, εἶπεν, Οὐκ ἔστιν καλὸν λαβεῖν τὸν ἄρτον τῶν
- moreover answering he said Not it is right to take the bread of the
[G3588](#) [G1161](#) [G0611](#) [G3004](#) [G3756](#) [G1510](#) [G2570](#) [G2983](#) [G3588](#) [G0740](#) [G3588](#)

τέκνων, καὶ βαλεῖν τοῖς κυναρίοις.
children and to cast [it] to the dogs
[G5043](#) [G2532](#) [G0906](#) [G3588](#) [G2952](#)

And he answered and said, It is not meet to take the children's bread and cast it to the dogs.

27 ἡ δὲ εἶπεν, Ναί, κύριε; καὶ γὰρ τὰ κυνάρια ἐσθίει ἀπὸ¹
- moreover she said Yes Lord even however the dogs eat of
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G3483](#) [G2962](#) [G2532](#) [G1063](#) [G3588](#) [G2952](#) [G2068](#) [G0575](#)

τῶν ψιχίων τῶν πιπτόντων ἀπὸ τῆς τραπέζης τῶν κυρίων αὐτῶν.
the crumbs - falling from the table of the masters of them
[G3588](#) [G5589](#) [G3588](#) [G4098](#) [G0575](#) [G3588](#) [G5132](#) [G3588](#) [G2962](#) [G0846](#)

But she said, Yea, Lord: for even the dogs eat of the crumbs which fall from their masters' table.

28 τότε ἀποκριθεὶς, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῇ, Ὁ γύναι, μεγάλη σου ἡ²
Then answering - Jesus said to her O woman great [is] of you the
[G5119](#) [G0611](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5599](#) [G1135](#) [G3173](#) [G4771](#) [G3588](#)

πίστις! γενηθήτω σοι ὡς θέλεις. καὶ ἤάθη ἡ θυγάτηρ αὐτῆς ἀπὸ³
faith be it to you as you desire And was healed the daughter of her from
[G4102](#) [G1096](#) [G4771](#) [G5613](#) [G2309](#) [G2532](#) [G2390](#) [G3588](#) [G2364](#) [G0846](#) [G0575](#)

τῆς ὥρας ἐκείνης.
the hour very
[G3588](#) [G5610](#) [G1565](#)

Then Jesus answered and said unto her, O woman, great is thy faith: be it done unto thee even as thou wilst. And her daughter was healed from that hour.

29 Καὶ μεταβὰς ἐκεῖθεν, ὁ Ἰησοῦς ἤλθεν παρὰ τὴν θάλασσαν τῆς
And having departed from there - Jesus went along the sea
[G2532](#) [G3327](#) [G1564](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2064](#) [G3844](#) [G3588](#) [G2281](#) [G3588](#)

Γαλιλαίας; καὶ ἀναβὰς εἰς τὸ ὄρος, ἐκάθητο ἐκεῖ.
of Galilee and having gone up on the mountain he was sitting there
[G1056](#) [G2532](#) [G0305](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3735](#) [G2521](#) [G1563](#)

And Jesus departed thence, and came nigh unto the sea of Galilee; and he went up into the mountain, and sat there.

30 καὶ προσῆλθον αὐτῷ ὅχλοι πολλοὶ, ἔχοντες μεθ' ἑαυτῶν χωλούς, κυλλούς,
And came to him crowds great having with them lame crippled
[G2532](#) [G4334](#) [G0846](#) [G3793](#) [G4183](#) [G2192](#) [G3326](#) [G1438](#) [G5560](#) [G2948](#)

τυφλούς, κωφούς, καὶ ἑτέρους πολλούς, καὶ ἔρριψαν αὐτοὺς παρὰ τοὺς
blind mute and others many and they placed them at the
[G5185](#) [G2974](#) [G2532](#) [G2087](#) [G4183](#) [G2532](#) [G4496](#) [G0846](#) [G3844](#) [G3588](#)

πόδας αὐτοῦ, καὶ ἐθεράπευσεν αὐτούς;
feet of him and he healed them
[G4228](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2323](#) [G0846](#)

And there came unto him great multitudes, having with them the lame, blind, dumb, maimed, and many others, and they cast them down at his feet; and he healed them:

31 ὥστε τὸν ὥχλον θαυμάσαι, βλέποντας κωφοὺς λαλοῦντας, κυλλοὺς ὑγιεῖς,
so that the crowds marveled seeing mute speaking crippled restored
[G5620](#) [G3588](#) [G3793](#) [G2296](#) [G0991](#) [G2974](#) [G2980](#) [G2948](#) [G5199](#)

καὶ χωλοὺς περιπατοῦντας, καὶ τυφλοὺς βλέποντας; καὶ ἐδόξασαν τὸν
and lame walking and blind seeing and they glorified the
[G2532](#) [G5560](#) [G4043](#) [G2532](#) [G5185](#) [G0991](#) [G2532](#) [G1392](#) [G3588](#)

Θεὸν Ἰσραὴλ.
God of Israel
[G2316](#) [G2474](#)

insomuch that the multitude wondered, when they saw the dumb speaking, the maimed whole, and the lame walking, and the blind seeing: and they glorified the God of Israel.

32 Ὁ δὲ Ἰησοῦς, προσκαλεσάμενος τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ, εἶπεν,
- moreover Jesus having called to [him] the disciples of him said
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G4341](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G3004](#)

Σπλαγχνίζομαι εἰπή τὸν ὥχλον, ὅτι ἥδη ἡμέραι τρεῖς
I am moved with compassion toward the crowd because already days three
[G4697](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3793](#) [G3754](#) [G2235](#) [G2250](#) [G5140](#)

προσμένουσίν μοι, καὶ οὐκ ἔχουσιν τί φάγωσιν; καὶ ἀπολῦσαι
they continue with me and nothing have that they might eat and to send away
[G4357](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3756](#) [G2192](#) [G5101](#) [G5315](#) [G2532](#) [G0630](#)

αὐτοὺς νήστεις, οὐ θέλω, μή ποτε ἐκλυθῶσιν ἐν τῇ ὁδῷ.
them hungry not I am willing not lest they faint on the way
[G0846](#) [G3523](#) [G3756](#) [G2309](#) [G3361](#) [G4219](#) [G1590](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3598](#)

And Jesus called unto him his disciples, and said, I have compassion on the multitude, because they continue with me now three days and have nothing to eat: and I would not send them away fasting, lest haply they faint on the way.

33 καὶ λέγουσιν αὐτῷ οἱ μαθηταί, Πόθεν ἡμῖν ἐν ἐρημίᾳ, ἄρτοι
And say to him the disciples from where to us in a secluded place loaves
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3101](#) [G4159](#) [G1473](#) [G1722](#) [G2047](#) [G0740](#)

τοσοῦτοι ὥστε χορτάσαι ὥχλον τοσοῦτον.
so many as to satisfy a crowd so great
[G5118](#) [G5620](#) [G5526](#) [G3793](#) [G5118](#)

And the disciples say unto him, Whence should we have so many loaves in a desert place as to fill so great a multitude?

34 καὶ λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Πόσους ἄρτους ἔχετε? οἱ δὲ
And says to them - Jesus How many loaves have you - moreover
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G4214](#) [G0740](#) [G2192](#) [G3588](#) [G1161](#)

εἶπαν, Ἐπτά, καὶ ὥλιγα ἵχθυδια.
they said Seven and a few small fish
[G3004](#) [G2033](#) [G2532](#) [G3641](#) [G2485](#)

And Jesus said unto them, How many loaves have ye? And they said, Seven, and a few small fishes.

35 καὶ παραγγείλας τῷ ὥχλῷ ἀναπεσεῖν ἐπὶ τὴν γῆν,
And he having commanded the crowds to sit down on the ground
[G2532](#) [G3853](#) [G3588](#) [G3793](#) [G0377](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#)

| And he commanded the multitude to sit down on the ground;

36 ἔλαβεν τοὺς ἑπτὰ ἄρτους καὶ τοὺς ἰχθύας, καὶ εὐχαριστήσας,
having taken the seven loaves and the fish and having given thanks
[G2983](#) [G3588](#) [G2033](#) [G0740](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2486](#) [G2532](#) [G2168](#)

ἔκλασεν καὶ ἐδίδου τοῖς μαθηταῖς, οἱ δὲ μαθηταὶ τοῖς ὁχλοις.
he broke [them] and gave to the disciples - and [the] disciples to the crowd
[G2806](#) [G2532](#) [G1325](#) [G3588](#) [G3101](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3101](#) [G3588](#) [G3793](#)

| and he took the seven loaves and the fishes; and he gave thanks and brake, and gave to the disciples, and the disciples to the multitudes.

37 καὶ ἔφαγον πάντες, καὶ ἐχορτάσθησαν; καὶ τὸ περισσεῦον τῶν
And ate all and were satisfied and that being over and above of the
[G2532](#) [G5315](#) [G3956](#) [G2532](#) [G5526](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4052](#) [G3588](#)

κλασμάτων, ἦραν ἑπτὰ στυρίδας πλήρεις;
fragments they took up seven baskets full
[G2801](#) [G0142](#) [G2033](#) [G4711](#) [G4134](#)

| And they all ate, and were filled: and they took up that which remained over of the broken pieces, seven baskets full.

38 οἱ δὲ ἐσθίοντες ἦσαν τετρακισχίλιοι ἄνδρες, χωρὶς γυναικῶν καὶ
those moreover eating were four thousand men besides women and
[G3588](#) [G1161](#) [G2068](#) [G1510](#) [G5070](#) [G0435](#) [G5565](#) [G1135](#) [G2532](#)

παιδίων.
children
[G3813](#)

| And they that did eat were four thousand men, besides women and children.

39 Καὶ ἀπολύσας τοὺς ὁχλους, ἐνέβη εἰς τὸ πλοῖον, καὶ ἦλθεν
And having dismissed the crowds he entered into the boat and came
[G2532](#) [G0630](#) [G3588](#) [G3793](#) [G1684](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4143](#) [G2532](#) [G2064](#)

εἰς τὰ ὅρια Μαγαδάν.
to the region of Magadan
[G1519](#) [G3588](#) [G3725](#) [G3093](#)

| And he sent away the multitudes, and entered into the boat, and came into the borders of Magadan.